

puni <i>and</i>	dhapati <i>running</i>	ano, <i>went,</i>	kuṅka <i>neck</i>	saba, <i>seized,</i>	ār-te <i>him</i>	mumuja. <i>kissed.</i>	Etā <i>Then</i>	
kāndā <i>son</i>	ār-te <i>him-to</i>	gātā-ya, <i>said</i>	'e <i>'O</i>	bā, <i>father,</i>	Parameśwar <i>God's</i>	ām-dā <i>thy</i>	kati-re <i>side-at</i>	pāpo <i>sin</i>
kibā-n ; <i>did ;</i>	ne-tā <i>hence</i>	ām-dā <i>thy</i>	kān-dā <i>son</i>	boli <i>saying</i>	jugya <i>worthy</i>	jenā.' <i>not.'</i>	Mātra-ka <i>But</i>	ār-ā <i>his</i>
bobā <i>father</i>	chākaran-te <i>servants-to</i>	gātā-ya, <i>said,</i>	'ār-te <i>'him-to</i>	ḍia <i>good</i>	sende-rā <i>cloth</i>	āsu-yede ; <i>put ;</i>	ār-ā <i>his</i>	
iti-ra-te <i>hand-on</i>	mudira <i>ring</i>	āsuyede ; <i>put ;</i>	ār-ā <i>his</i>	ijīn-dā-te <i>feet-on</i>	jotā-ra <i>shoes</i>	āsu-yede. <i>put.</i>	Bhal <i>Good</i>	
chija <i>things</i>	bājime <i>eating</i>	maujabā-kibe ; <i>let-us-make-merry ;</i>	āiñjā <i>my</i>	kunu-niṅge <i>son</i>	bash-werā, <i>was-dead,</i>	barana ; <i>lived ;</i>		
haje-sorān, <i>was-lost,</i>	ku-yā.' <i>was-found.'</i>	E-tā <i>Then</i>	ār-ki <i>they</i>	khusi-basi <i>to-feast</i>	nira-yā. <i>began.</i>			
Niñje <i>Then</i>	ār-ā <i>his</i>	kuvā-kanīṅge <i>eldest-son</i>	bil-u <i>field-in</i>	āsike. <i>was.</i>	Puni <i>Again</i>	iyā-bo <i>house-to</i>		
deñ-deñ <i>coming</i>	nāta-gobinda <i>dance-music</i>	añ-ya. <i>heard.</i>	Chākaran-te <i>Servants</i>	ḍāku-ya <i>called</i>	gātā-ya, <i>said,</i>	'imiti <i>'thus</i>		
be-te <i>why</i>	hāsike ? <i>you-are ?</i>	Āyiri <i>He</i>	gātā-ya, <i>said,</i>	'ām-dā <i>'thy</i>	bokom-ḍe <i>younger-brother</i>	nechedā, <i>returned,</i>	puni <i>again</i>	
ām-dā <i>thy</i>	bobā-ra <i>father</i>	ār-te <i>him</i>	diyara <i>safe-and-sound</i>	ku-yān, <i>found,</i>	maujā <i>feast</i>	kibade.' <i>makes.'</i>	E-tā <i>Then</i>	
ār <i>he</i>	rāgo-yā <i>got-angry</i>	ālun-ha <i>inside-to</i>	mā <i>not</i>	ano. <i>went.</i>	Ne-ta <i>Therefore</i>	ār-ā <i>his</i>	bobā-ra <i>father</i>	bāyā- <i>outside-</i>
si-ke <i>came</i>	ār-te <i>him</i>	dumni <i>much</i>	gātā-ya. <i>said.</i>	Mātra-ka <i>But</i>	āuri <i>he</i>	bobāyā-te <i>father-to</i>	gātā-ya, <i>said,</i>	
'yoyo, <i>'see,</i>	ām-ḍē <i>thy</i>	gātā <i>word</i>	bhāṅge <i>broke</i>	jenā, <i>not,</i>	bahami <i>many</i>	dinayān <i>days-for</i>	ām-dā <i>thy</i>	sebā <i>service</i>
kibān ; <i>did ;</i>	jātipua <i>kinsmen</i>	nābun-re <i>to-feed</i>	min <i>one</i>	mera <i>goat</i>	ām-ḍe <i>thou</i>	ḍiñ-ḍiñ <i>gavest</i>	jenā. <i>not.</i>	
Ām-dā <i>Thy</i>	kuniṅge <i>son</i>	dāriyān <i>harlots</i>	ranān <i>keeping</i>	nikā <i>all</i>	dhan-um-ḍe <i>property</i>	uḍāyayāñ, <i>wasted,</i>	ār <i>he</i>	
ḍenā, <i>came,</i>	ār-te <i>him-to</i>	mauja <i>feast</i>	kibe ? <i>madest ?</i>	Ār-ā <i>His</i>	bobā-ra <i>father</i>	gātā-ya, <i>said,</i>	'e <i>'O</i>	kāndā, <i>son,</i>
ām-ḍe <i>thou</i>	nityāni <i>always</i>	āiñ-ā <i>my</i>	āsāyāñ <i>near</i>	māsike. <i>art.</i>	Āiñ-ā <i>My</i>	dhan <i>property</i>	jetekāsi, <i>whatever,</i>	
ām-dā. <i>thine.</i>	Mātraka <i>But</i>	āiri <i>this</i>	bokum-ḍe <i>brother-thy</i>	bash-wera, <i>had-died,</i>	barana ; <i>lived ;</i>	haje-sorān, <i>was-lost,</i>		
ḍenā. <i>came.</i>	Netā <i>Therefore</i>	mauja <i>feast</i>	ni-ki-mā.' <i>we-shall-make.'</i>					

LINGUISTIC SURVEY OF INDIA

COMPILED AND EDITED BY

G. A. GRIERSON, C.I.E., PH.D., D.LITT., I.C.S. (RETD.)

© MOTILAL BANARSIDASS
BUNGALOW ROAD, JAWAHAR NAGAR, DELHI-7
NEPALI KHAPRA, VARANASI, (U.P.)
ASHOK RAJ PATH, (OPP. PATNA COLLEGE) PATNA (BIHAR)

With kind permission of Govt. of India.

FIRST EDITION 1927

REPRINT 1967

Price Rs. 1250/- (\$ 200) for the complete set.

PRINTED IN INDIA BY SHANTILAL JAIN, AT SHRI JAINENDRA PRESS,
BUNGALOW ROAD, JAWAHARNAGAR, DELHI-7 AND PUBLISHED BY
SUNDARLAL JAIN, MOTILAL BANARSIDASS, BUNGALOW ROAD,
JAWAHARNAGAR, DELHI-7

MOTILAL BANARSIDASS
DELHI :: VARANASI :: PATNA